



Multicultural de Oizumi.

the Oizumi Town Multicultural Community Center. things as the Portuguese language bulletin GARAPA and — lingua portuguesa GARAPA e pelo Centro Comunitário information, Japanese etiquette, and more through such regras do cotidiano e muito mais por meio do informativo em mind, the town of Oizumi informs foreign residents of town Oizumi informa aos residentes estrangeiros noticias locais, contribes, and customs can live together with peace of anietenes possam convidencem randomidade, a cidade de to the Japanese diaspora into the community and helping servindo como um elo entre os estrangeiros e os moradores quashous was established by small business owners in sacendencia Japonesa for crisda por pequencia empresarios de zation promoting employment of the foreign Japanese — organização de promoção de emprego aos estrangeiros com After the Immigration Control Act was revised, an organi- Após a reforma da Lei de Controle da Imigração, uma



らせしています。 **| 成もずい一い活主の5本日や 辞書** のほご ヨシス 国代、ごうなーでく サトモニュミに坐共小文を囲泉大 か[AAAAA0] 球壁立 対語いばイ 小木,し計目をしてってもまの主共 るあ割耕る外送が話主な厳サフ し心安コきろれる式人と戯の剽怪 , 小文や葉言, 却で 個泉大。式しま 世, 生乳体部やイーやもられるコ 弘多用国の人国代系日Jch31皆

From migrant workers to coexisting companions De decasséguis a companheiros <間中る考型コ共 、るかき縁出

Dizumi se transformou em uma "cidade internacional" com acionalidades em busca de trabalho nos últimos anos initiero de riebaleses, vietralificas e pessoas de outras agradavel para se viver. Alem disso, com o aumento do residência no país, pelo fato de o Japão ser um local alguns anos no Japao, muitos deles acabaram fixand ılanejassem retornar ao Brasil após trabalharem por o Japão como decasséguis. Embora os decasséguis o Brasil e seus descendentes, os nipo-brasileiros, vieram No inicio do século XX, muitos japoneses emigraram para migração em 1990 para estabelecer o status de terjusha azendo com que o país reformasse a Lei de Controle da

noradores de mais de 40 nacionalidades.

fatureira em meio ao rápido crescimento econômic grande escassez de mão de obra nos ramos da industria periodo da bolha econômica do Japão, houve uma tual Panasonic Corporation) no período pós-guerra. Durante td. (atual Subaru Corporation) e a Sanyo Electric Co. Ltd. nontagem de grandes empresas como a Fuji Heavy Industries egunda Guerra Mundial deu lugar às diversas fábricas de da região de Kanto. A fábrica de aviões que havia antes da considerada uma das maiores produtoras industriais do norte A cidade de Oizumi, menor cidade da provincia de Gunma, é

Oizumi has evolved into an international town with residents Vietnamese immigrants seeking work has increased, and Japan to be a comfortable environment to live and began return to Brazil after working for a few years, many found immigrated to Japan as workers. While they initially planned to century, and their descendants, the Japanese Brazilians, Many Japanese emigrated to Brazil during the early 20th

from more than 40 different countries.

nation revised the Immigration Control Act in 1990 to establish manufacturing industry were severe amid rapid growth, and the During Japan's economic bubble, labor shortages in the Electric (now Panasonic Corporation) in the post-war period. Fuji Heavy Industries (now Subaru Corporation) and Sanyo The home of an aircraft factory before the war, Oizumi became highest shipment of manufactured goods in northern Kanto. The smallest town in Gunma Prefecture, Oizumi boasts that

。もまいてしか逝去~「油なハイミぐナーやくト」は針れ套人の土 以国代04、ブリブリば曽め末玄事計は人国校系ででての当なムセイグやいーパネ、お う辛込コ更。式しまん並だ小針気の~本日式であう散票いすかん針、だ式しう気を る制~いでででフい働争機划ら数除半。式しまり数~本日フし当者働党告察出、た人

いじでで来日る式あご系下の子、O敷へいじででフしと男勢が人本日ご頭体除型OS





国,ひな と 核 祭 な 以 な 不 手 人 の う 程 代 武 でルお斉経本日 。式しまきてし囲発 し野巣>を透れ影エフ立も解の淋緲 の業金毛大式c(Jと(㈱oinosens9 大式へあれ誤工熱行孫コ硝弾。もまり ○○喬多蕗荷出品武獎の計屈東関北

卦宝] し五始孝赵贄人 コ辛066 「却

Why do so many foreigners live here? Por que há tantos estrangeiros?

いるのか国人が往んでいるのか?

Os estrangeiros representam aproximadamente 20% da população de Oizumi The proportion of foreigners residing in Oizumi is 20% of the population

※0S 除お合陰のロ人人国校び針SI四泉大



移民の詩

¥1,650

¥1,540

メモ帳

Notepad / Bloco de notas

ブラジルの有名な鳥

「トゥッカーノ」 各¥300

セット¥500







DVD / DVDs

※詳細は当協会のHPや お電話にてご確認くださ

日系ブラジル人がガイドをします Tour com quia nino-brasileiro



太田市・大泉町発 ラグビーまち映画 大泉町発 ¥2,000

多文化共生まち映画 ¥2,000



○検索 大泉町観光協会 Youtubeはじめました!!

-370-0517 群馬県邑楽郡大泉町西小泉4-11-22 リアンプラザ1階(日本定住資料館内) 0276-61-2038 FAX:0276-61-3078

インスタグラムと **営業日** 月~金 8:30~17:30

毎年7月第4土曜日・日曜日開催

フェスタ・ジュニーナ

June Festival / Festa Junina

THE PERSON THE PROPERTY OF THE PERSON THE PE

インターナショナルステーシ

大泉まつり

大泉町の一大イベントである夏まつり。県 道142号線(旧国道354号線)とグリーン ロードが歩行者天国となり、大きな掛け声 が響く神輿、太鼓や笛などが賑やかな山 車、鼓笛隊の演奏に合わせた街頭パレー ドが会場を練り歩きます。

The biggest event in the town of Oizumi, Route 142 and Green Road transform into a pedestrian mall and nost a lively street parade with *mikoshi* (portable

Maior evento de Oizumi, A Rota 142 e a rua comercial Green Road transformam-se em um calçadão para edestres e o desfile de rua com *mikoshi* (santuários ortáteis) e *dashi* (carros alegóricos) ao som de utas e tambores anima o local.

大泉まつりの会場内で行われる、この町な らではのインターナショナルなイベント。 広場中心にやぐらを建て、その周りで、日 本はもちろん、ブラジル、ネパール、ペルー など様々な国のパフォーマンスと世界の グルメが堪能できます。

An international event held within the Oizumi Festival venue. Visitors can eniov international erformances and dining around a wooden stage is erected in the center of the town square.

Evento internacional realizado no Festival de Oizumi, No centro da praça é instalado o yagura (tipo de palco) e ao redor dele o público pode desfrutar de apresentações e saborear as comidas típicas de diversos países.

ポルトガル語で[6月の祭り]を意味しま す。ゆかりはこの時期に収穫するトウモロ コシで作ったケーキや、ポップコーンなど を食べながらアコーディオンの伴奏に合 わせて踊ります。

Means "June Festival" in Portuguese. People eat opcorn and cakes made from maize, which is narvested during this time, while dancing to accordion music.

Significa "Festival de Junho". Originalmente as essoas comemoravam a colheita no Brasil fazendo bolo, comedo pipoca com o milho que era colhido nessa época do ano e dançando ao som do acordeão.



世界約10カ国のグルメが集結し、日 本、ブラジルはもちろんのこと、イラ ンやロシアなど珍しい料理が食べ られます。また、ステージではサン バをはじめ、国内外の歌やダンスも 披露されます。

Bringing together cuisine from 10 countries worldwide and a variety of international stage

Concentração de comidas típicas de cerca de 10 países e uma variedade de apresentações.

室町時代に築城された小泉城の本 丸と二の丸の一部を整備した公園。 約250本の桜が周囲を巡るお堀の 両側に植えられています。

A park established as part of Koizumi Castle, built during the Muromachi Period (1336 to 1573). Roughly 250 cherry trees are planted along either side of the moat surrounding the area.

Parque mantido em uma parte da área do antigo Castelo Koizumi, construído durante a era Muromachi. Cerca de 250 cerejeiras estão plantadas ao longo de ambos os lados do antigo fosso do castelo.

日系移住30周年記念事業

毎年3月下旬~4月上旬 開催



日系人の在留資格と就労制限を 緩和した1990年の改正出入国管 理法施行から30年。大泉町には 総人口の約20%を占める外国籍 住民が生活し、その内の7割以上 が南米系の日系人です。これから も同じ社会の一員、そして生きて いく仲間として、移住30周年を記 念する事業を展開します。

※新型コロナウイルス感染拡大防止などに伴い、イベントの中止または延期の可能性がございますので、 開催可否についてはホームページなどをご参照ください。

